

ΣΥΝΗΜΜΕΝΟΝ Δ΄:

Άρθρο (3 Σεπτεμβρίου 2012) τής *Lea Quentasi* του
ιστοτόπου Ecumenical News :

**«Τό Π.Σ.Ε. προεξετάζει τή «Δήλωση Χριστιανικῆς
Ἐνότητος» τοῦ 2013: Ἡ Ἐκκλησία εἶναι “Πρόγευση τῆς
Καινῆς Κτίσεως”»**

ΠΗΓΗ (ἀγγλικῶ κειμένου):

LEAH QUENTASI, *WCC Previews 2013 Christian Unity Statement: Church is 'Foretaste of the New Creation' (Monday, September 03 2012)*
<http://www.ecumenicalnews.com/article/wcc-previews-2013-christian-unity-statement-church-is-foretaste-of-the-new-creation-1495>

The World Council of Churches has given a preview of its statement on Christian Unity intended for the group's 10th assembly next year.

Τό Παγκόσμιο Συμβούλιο τῶν Ἐκκλησιῶν ἔχει δώσει μία προεπισκόπηση τῆς Δηλώσεως του ἐπί τῆς Χριστιανικῆς Ἐνότητος, πού προορίζεται γιά τή 10^η Συνέλευση τῆς ομάδας τό ἐρχόμενο ἔτος.

The statement, which was developed at the request of the group's Central Committee in 2011, will be presented in Busan, Republic of Korea in during the meeting which starts in late October 2013.

Ἡ Δήλωση, ἡ ὁποία καταστρώθηκε χάρις σέ αἴτημα τῆς Κεντρικῆς Ἐπιτροπῆς τῆς ομάδας τό 2011, θά παρουσιασθεῖ στό Πουσάν, στή Δημοκρατία τῆς Κορέας, κατά τή διάρκεια τῆς Συναντήσεως ἡ ὁποία ἀρχίζει στά τέλη Ὀκτωβρίου 2013.

Snippets of the statement released Monday portray the church as a "foretaste of the new creation," called to be a "sign to the whole world of the life god intends for all."

Ἀποσπάσματα τῆς Δηλώσεως πού δημοσιοποιήθηκαν τή Δευτέρα, διαζωγραφοῦν τήν Ἐκκλησία σάν μία «πρόγευση τῆς Καινῆς Κτίσεως», κεκλημένη νά εἶναι «σημάδι γιά ὅλο τόν κόσμο, γιά τή ζωή τήν ὁποία ὁ Θεός προορίζει γιά ὅλους».

The statement also calls the church an instrument for "spreading the good news of God's kingdom of justice, peace and love."

Ἡ Δήλωση ἐπίσης ἀποκαλεῖ τήν Ἐκκλησία ὄργανο πρὸς «διάδοση τοῦ εὐαγγελίου τῆς τοῦ Θεοῦ Βασιλείας τῆς δικαιοσύνης, εἰρήνης καί ἀγάπης».

It includes a reflection on experience, highlighting the tension between hope and despair in the world, and a similar dynamic of celebration and sorrow in the churches.

Περιλαμβάνει ἕνα συλλογισμό πάνω στήν ἐμπειρία, δίνοντας ἔμφαση στήν ἔνταση μεταξύ ἐλπίδας καί ἀπελπισίας στόν κόσμο, καί μία παρόμοια δυναμική ἐορτασμοῦ καί λύπης μέσα στίς ἐκκλησίες.

The draft also urges affirmation of God's gift of unity and a renewed response to the call to make this unity more visible in the church and all creation.

Τό πρόχειρο σχέδιο κειμένου παροτρύνει σέ ἐπιβεβαίωση τοῦ ἐκ Θεοῦ δώρου τῆς ἐνότητος καί σέ μία ἀνανεωμένη ἀνταπόκριση πρὸς τήν κλήση νά καταστεῖ αὐτή ἡ ἐνότητα περισσότερο ὁρατή στήν Ἐκκλησία καί ὅλη τήν κτίση.

The committee is meeting from August 28 to September 5 at the Orthodox Academy of Crete in Kolympari, Greece, at the invitation of the Ecumenical Patriarchate on Constantinople.

Ἡ Ἐπιτροπή θά συναντηθεῖ ἀπό τίς 28 Αὐγούστου ἕως τίς 5 Σεπτεμβρίου στήν Ὁρθόδοξη Ἀκαδημία τῆς Κρήτης, στό Κολυμπάρι, Ἑλλάδα, μετὰ ἀπό πρόσκληση τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου τῆς Κωνσταντινουπόλεως.

The Central Committee is the main decision-making body of the WCC between assemblies. This is the fifth and final meeting of the committee elected in February 2006 at the 9th Assembly in Porto Alegre, Brazil.

Dame Mary Tanner, WCC president from Europe and moderator of the drafting group on the unity statement, outlined the document's vision.

"We have come to understand something of a holistic vision of unity and the need to go on with a holistic agenda – an agenda where the different parts always challenge and illuminate on another and contribute to a wider biblical vision of unity."

She said this is the "learning from the ecumenical journeys" which needs to be "said again in our generation."

Ἡ Κεντρική Ἐπιτροπή εἶναι τό κυριώτερο σῶμα λήψης ἀποφάσεων τοῦ ΠΣΕ μεταξύ τῶν Συνελεύσεων. Αὐτή εἶναι ἡ πέμπτη καί τελική συνάντηση τῆς Ἐπιτροπῆς ἡ ὁποία ἐξελέγη τόν Φεβρουάριο τοῦ 2006 στήν 9^η Συνέλευση τοῦ Πόρτο Ἀλέγκρε, στή Βραζιλία.

Ἡ Δεσποσύνη Μαίρη Τάννερ, Πρόεδρος τοῦ ΠΣΕ ἀπό τήν Εὐρώπη καί συντονίστρια τῆς ὁμάδας προκαταρκτικοῦ σχεδιασμοῦ τῆς «Δηλώσεως Ἑνότητας», ἔδωσε τήν περίληψη τοῦ ὁράματος τοῦ ἐγγράφου:

«Ἐχουμε φθάσει στό νά κατανοήσουμε κάτι ἀπό ἓνα ὀλιστικό ὄραμα ἐνότητας καί τήν ἀνάγκη νά προχωρήσουμε μέ μία ὀλιστική ἀτζέντα – μία ἀτζέντα ὅπου τά διαφορετικά μέρη πάντοτε θά προκαλοῦν καί θά φωτίζουν τό ἓνα τό ἄλλο καί θά συνεισφέρουν σέ ἓνα εὐρύτερο βιβλικό ὄραμα τῆς ἐνότητος».

Εἶπε ὅτι αὐτό εἶναι «τό μάθημα ἀπό τά οἰκουμενικά ταξίδια» πού ὑπάρχει ἀνάγκη νά «εἰπωθεῖ ξανά στή γενιά μας».